

# Bases Premi Unnim de Teatre 2012

premiteatre.cat



## Català

- 01 El muntatge ha d'haver estat pensat per ser representat en un teatre a la manera italiana, i la seva durada no pot ser inferior als 60 minuts. L'obra ha d'haver estat executada amb anterioritat a la publicació de la present convocatòria.
- 02 Els espectacles amb text poden ser en qualsevol idioma. Si es tracta d'una llengua diferent del català o castellà, la companyia ha de facilitar a l'organització una traducció al català per tal de fer una traducció simultània.
- 03 Per participar-hi, cal lliurar, abans del 26 de març de 2012, a "PREMI UNNIM DE TEATRE", carrer del Pont, 16-18, 08560 MANLLEU, la butlleta d'inscripció degudament emplenada, fitxa artística completa, currículum del grup, enregistrament íntegre de l'obra en DVD, i l'exemplar, còpia del text o guió teatral del muntatge. Atesa la importància del DVD, la gravació s'ha de presentar amb la màxima qualitat possible, tant pel que fa al so com a la imatge. El material presentat no serà retornat.
- 04 Els grups han d'assumir les despeses derivades dels tràmits i documentació exigits per inscriure's al concurs i han de disposar de l'autorització per representar l'obra, mitjançant la SGAE o qualsevol altra empresa legalment autoritzada o el mateix autor/a. També han d'assumir totes les obligacions legals derivades del muntatge i representació de l'obra presentada. L'organització queda exempta de qualsevol responsabilitat respecte a aquest tema.
- 05 La Comissió Organitzadora designa un Jurat, format per persones externes a Unnim Caixa i vinculades al món teatral. Aquest Jurat selecciona cinc espectacles d'entre els presentats, que s'han de representar d'acord amb els requisits establerts en aquestes bases. El Jurat adjudica el premi a una de les cinc obres finalistes, veredictes que és irrecusable. També es reserva el dret de declarar-lo desert. En cap cas el premi es fracciona.
- 06 La Comissió Organitzadora estableix les dates de representació dels espectacles finalistes. Aquesta decisió és inapel·lable, i en cas d'incompatibilitat del grup interessat amb les dates programades, s'ha de recórrer a un dels grups de la reserva.
- 07 L'obra Social d'Unnim Caixa atorga els premis següents:  
**PREMI UNNIM DE TEATRE AL MILLOR MUNTATGE TEATRAL, dotat amb 6.000 euros**  
**MENCIÓ ESPECIAL MILLOR ACTOR**  
**MENCIÓ ESPECIAL MILLOR ACTRIS**  
(Els finalistes percebran 900 euros en concepte de caixa, que no és acumulable en cas de guanyar el premi).
- 08 Si el lloc de procedència dels grups de les obres seleccionades és d'una distància superior a 300 km, l'organització els facilitarà allotjament per una nit i els assignarà les dietes corresponents.
- 09 El veredictes del jurat és inapel·lable i el lliurament dels premis tindrà lloc en el transcurs de la gala que se celebrarà el divendres, 22 de juny de 2012 al Auditori Teatre de Calldetenes.
- 10 L'obra Social d'Unnim Caixa enregistrarà les obres finalistes en qualsevol dels suports existents, i utilitzarà tot el material del muntatge en les seves publicacions i en totes les accions de caràcter divulgatiu de la mateixa Unnim Caixa, pot arribar a acords amb els mitjans de difusió que cregui oportuns per tal de fer reportatges, retransmissions o qualsevol altra acció durant i després del concurs, tot això sense cap finalitat lucrativa, sinó únicament per assolir la divulgació pública de les obres durant un període no superior a sis mesos.
- 11 L'obra Social d'Unnim Caixa incorporarà al seu fons documental les cinc obres seleccionades.
- 12 Els grups guanyadors n'han de fer menció expressa en els elements de difusió i propaganda que utilitzin amb posterioritat al concurs.
- 13 El muntatge de l'escenografia, pla d'il·luminació i so va a càrrec dels grups, que hauran de respectar escrupolosament el calendari de càrrega i descàrrega que estableix l'espai teatral. Els grups també s'han d'adaptar al material tècnic de què disposi el teatre.
- 14 Per a qualsevol cas previst en aquestes bases o no, la comissió organitzadora pot prendre les decisions que cregui escaients, i són inapel·lables. Les qüestions no previstes en aquestes bases les resoldrà el jurat segons el seu lliure criteri.
- 15 Les companyies finalistes hauràn d'atorgar un acte notarial on declarin sota la seva responsabilitat la realització de l'obra abans de la convocatòria del premi.
- 16 El fet de participar en el concurs comporta l'acceptació íntegra d'aquestes bases i dels drets i obligacions que s'en deriven.

## Castellano

- 01 El montaje deberá haberse concebido para ser representado en un teatro a la italiana, y su duración no podrá ser inferior a 60 minutos. La obra debe haber sido ejecutada con anterioridad a la publicación de la presente convocatoria.
- 02 Los espectáculos con texto podrán ser en cualquier idioma. En el caso de tratarse de una lengua que no sea el catalán o el castellano, la compañía deberá facilitar a la organización una traducción al catalán para la traducción simultánea.
- 03 Para poder participar, se deberá entregar, antes del 26 de marzo de 2012, en "PREMI UNNIM DE TEATRE", carrer del Pont, 16-18, 08560 MANLLEU, el formulario de inscripción debidamente cumplimentado, la ficha artística completa, el currículum del grupo, la grabación de la obra en DVD y el ejemplar, copia del texto o guión teatral del montaje. Dada la importancia del DVD, la grabación se ha de presentar con la máxima calidad posible, tanto por lo que respecta al sonido como a la imagen. El material presentado no será devuelto.
- 04 Los grupos deberán asumir los gastos derivados de los trámites y documentación exigidos para inscribirse en el concurso, y disponer de la autorización para representar la obra, mediante la SGAE o cualquier otra empresa legalmente autorizada, o bien del propio autor/a. También asumirán todas las obligaciones legales derivadas del montaje y representación de la obra presentada. La organización queda exenta de cualquier responsabilidad al respecto.
- 05 La Comisión Organizadora designará un Jurado, formado por personas externas a Unnim Caixa y vinculadas al mundo teatral. Este jurado seleccionará cinco espectáculos entre los presentados, los cuales deberán ser representados de acuerdo con los requisitos establecidos en las presentes Bases. El Jurado adjudicará el premio entre las cinco obras finalistas y su veredicto será irrecusable. El premio podrá declararse desierto. En ningún caso se fraccionará el premio.
- 06 La Comisión Organizadora establecerá las fechas de representación de los espectáculos finalistas. Esta decisión será inapelable y, en caso de incompatibilidad del grupo interesado con las fechas programadas, se recurrirá a uno de los grupos de reserva.

- 07 Unnim Caixa otorga los siguientes premios:  
**PREMI UNNIM DE TEATRO AL MEJOR MONTAJE TEATRAL, dotado con 6.000 euros**  
**MENCIÓN ESPECIAL MEJOR ACTOR**  
**MENCIÓN ESPECIAL MEJOR ACTRIZ**  
(Los espectáculos finalistas percibirán 900 euros en concepto de caché, que no es acumulable en caso de ganar el premio)
- 08 La organización facilitará alojamiento para una noche y asignará las dietas correspondientes a los espectáculos cuyo lugar de procedencia sea de una distancia superior a 300 Km.
- 09 El veredicto del jurado es inapelable y la entrega de premios tendrán lugar en el transcurso de la gala que se celebrará el viernes, 22 de junio en El Auditori Teatre de Calldetenes.
- 10 La Obra Social de Unnim gravará las obras finalistas en cualquiera de los soportes existentes, y utilizará todo el material del montaje en sus publicaciones y en todas las acciones de carácter divulgativo de la misma Unnim Caixa, y puede llegar a acuerdos con los medios de difusión que crea oportunos para realizar reportajes, retransmisiones o cualquier otra acción durante el concurso y posteriormente, todo sin finalidad lucrativa, únicamente para conseguir la divulgación pública de las obras durante un periodo no superior a los seis meses.
- 11 La Obra Social de Unnim Caixa incorporará a su fondo documental las cinco obras seleccionadas.
- 12 Los grupos ganadores harán mención expresa en los elementos de difusión y propaganda que utilicen con posterioridad al concurso.
- 13 El montaje de la escenografía, plan de iluminación y sonido irán a cargo de los grupos, que deberán respetar escrupolosamente el calendario de carga y descarga que establezca el espacio teatral. Asimismo deberán adaptarse al material técnico de que disponga el teatro.
- 14 En cualquier caso, previsto o no en estas bases, la Comisión Organizadora podrá tomar las decisiones que crea oportunas, que serán inapelables. Las cuestiones no previstas en estas bases las resolverá el jurado según su libre criterio
- 15 Las compañías finalistas otorgarán un acta notarial declarando bajo su responsabilidad la realización de la obra antes de la convocatoria del premio.
- 16 El hecho de participar en el concurso supone la aceptación íntegra de estas bases y de los derechos y obligaciones que derivan de estas.

## English

- 01 The performances should be conceived for staging in a classical theatre and must run at least 60 minutes. Also, the play should have been executed before publishing this present competition.
- 02 The performances with text can be in any language. When the language is not Catalan or Spanish, the company must provide the organizers with a translation into Catalan in order to carry out a simultaneous translation.
- 03 To be eligible for the competition, the candidates must submit a duly completed entry form, a full cast list, a CV for the group on DVD, and a copy of the text or script of the work to "PREMI UNNIM DE TEATRE", C/ DEL Pont, 16-18, 08560, MANLLEU by 26th March 2012. Owing to the importance of the DVD, the sound and the image of the recording must be of the highest quality possible.
- 04 The groups must pay for their expenses associated with the procedures and documentation required to enter the competition and they must also have authorization to perform the play through SGAE or any other legally empowered or from the authors themselves. They will also have to assume all legal obligations associated with stage set-up and performance of the work. The organizers do not assume any responsibility in this regard.
- 05 The Organising Committee will appoint a Jury, formed by external people of Unnim Caixa and linked to the world stage. This Jury will select five shows among all the presented and they will have to be represented according to the established requirements in these Rules. The Jury will award the prize among the five finalists and their verdict will be irrecusable, while reserving the rights to declare it void.
- 06 The Organizing Committee will schedule the performance dates of the finalists' shows. This decision will be unappealable and if a group is unable to perform on their scheduled date, one of the alternate groups will perform.
- 07 Unnim Caixa will award the following prizes:  
**UNNIM THEATRE AWARD FOR THE BEST THEATRE PRODUCTION in the amount of 6000 euros.**  
**SPECIAL MENTION FOR THE BEST ACTOR.**  
**SPECIAL MENTION FOR THE BEST ACTRESS.**  
(The finalists will receive 900 as cachet, which is not accumulative in case of winning the award)
- 08 If the selected plays come from places farther than 300km, the organizers will provide accommodation for a night and the corresponding diets.
- 09 The jury's decision is unappealable and the award ceremony will take place at the gala, to be held on Friday, 15 June 2011 in el Teatre Auditori, Calldetenes.
- 10 Unnim Caixa will register the finalists' production using any available media, as well as the right to use all production material in their publications and in all their informative activities. Unnim may enter into agreements that it considers appropriate with the mass media for the purpose of producing news reports, broadcasts or any other actions during and after the competition, all this with no lucrative purpose, but only to show the performances to the general public for a period no longer than six months.
- 11 Unnim Caixa will include the five selected works in its documentary resources.
- 12 The winning groups will be specifically mentioned in the elements of promotion and advertising used after the contest.
- 13 Stage set-up, as well as the lighting and sound plan, shall be responsibility of the groups, who must scrupulously adhere to the loading and unloading schedule set by the theatre. They must also adapt to the technical facilities available at the theatre.
- 14 The Organizing committee may take whatever decisions and measures it considers necessary, regardless of whether they are stated in the rules and the same will be unappealable.
- 15 The finalists will have to draw up a notarial deed where under their responsibility they declare to have executed the play before this competition
- 16 Taking part in the competition implies full acceptance of these rules.

Participa:

Ajuntament de Manlleu



Transversal  
Xarxa d'activitats culturals



manlleu, capital del Ter



UnnimCaixa  
Obra Social

Consell Territorial Manlleu